Learner Autonomy and Learner Assessment of Teaching. An Appraisal of Learners' Supposed Capacity of Assessing Their Teacher's Teaching: Case of the Teaching/Learning of English for Specific Purposes (ESP)

Dr. Codjo Charlemagne Fanou
Université d'Abomey-Calavi
Benin

Abstract

The objective of this article is to appreciate learners' assessment of their teachers' teaching. They are generally supposed by teaching institutions to be the best judges of their teachers, and as the main beneficiaries of the latter's teaching, they are the first people referred to for appreciation. However, students may not appreciate properly their teachers' teaching especially when they expect more from their teachers than the latter can give them or when they do not know how to learn, do not adopt any appropriate learning strategies, thinking for example that they could behave as passive recipients and thereby expect their teachers to do their best to transmit knowledge, even to non receptive learners. Through my ESP teaching, I have experimented learner autonomy with my students at the Université d'Abomey-Calavi, and most of them have not appreciated my teaching method, expecting me to give them lectures, as they have been used to, although it is widely recognized that the teacher should be a facilitator of learning and not a transmitter of knowledge.

Keywords: 1) learner autonomy, 2) teaching, 3) specialist subject, 4) assessment (of teaching), 5) English for specific purposes (ESP)

Introduction

Learners are often said to be the "best judges" of their teachers and at the end of trainings nowadays, students are often asked to assess their teacher's teaching. Training institutions generally find this assessment essential for making the decision to appeal to a teacher again for future trainings. Through this article, I would like to find out, first, how reliable students' assessment of their teachers' teaching might be, and then, if other issues are not to be addressed for a reliable evaluation of a teacher's performance.

1. Some of my Assumptions Regarding Teaching Methodologies

There are several teaching methodologies depending on the approach to teaching adopted. Beyond the approach, today, language teaching in general and the teaching of English as a foreign language (EFL) in particular should be concerned with some or all of the following:

- Independent Language Learning or Language Learning Autonomy

A generally accepted trend in language teaching since the late 1970s and the early 1980s has been the adoption of "learner autonomy" (Holec, 1981) defined then as "the ability to take charge of one's own learning" (Holec, 1981: 3), and "autonomy seems to have become part of the current orthodoxy of language teaching and learning research and practice" (Benson 2009: 14). However, the concept of autonomy in language learning as defined by Holec, which emphasizes that the learner should be responsible "for all decisions concerning all aspects of his learning" (Benson, 2009: 17) has evolved with time and has taken different forms. This has prompted Benson to use the term of "versions of autonomy" (Benson, 1997). He considers autonomy as "a multidimensional capacity that will take different forms for different individuals and even for the same individual in different contexts or at different times" (Benson, 2001). He notes that "the idea of autonomy has grown largely through its association with various forms of practice, including individualized learning, self-instruction, self-access, computer-assisted language learning, distance learning, the use of authentic materials, language advising, learner training and strategy training, collaborative learning, project work and […] negotiated syllabus" (Benson, 2009, pp. 16-17).

It is a multi-dimensional form of learning also referred to as independent learning (Cotteral, 2009), learner autonomy (Cotteral, 2009, Miller, 2009, Benson, 2009, Dam et al. 1990), autonomy in language learning (Benson, 2009), language learning/learner autonomy (Miller, 2009), self-dependent learning (Fanou, 2009, 2011).
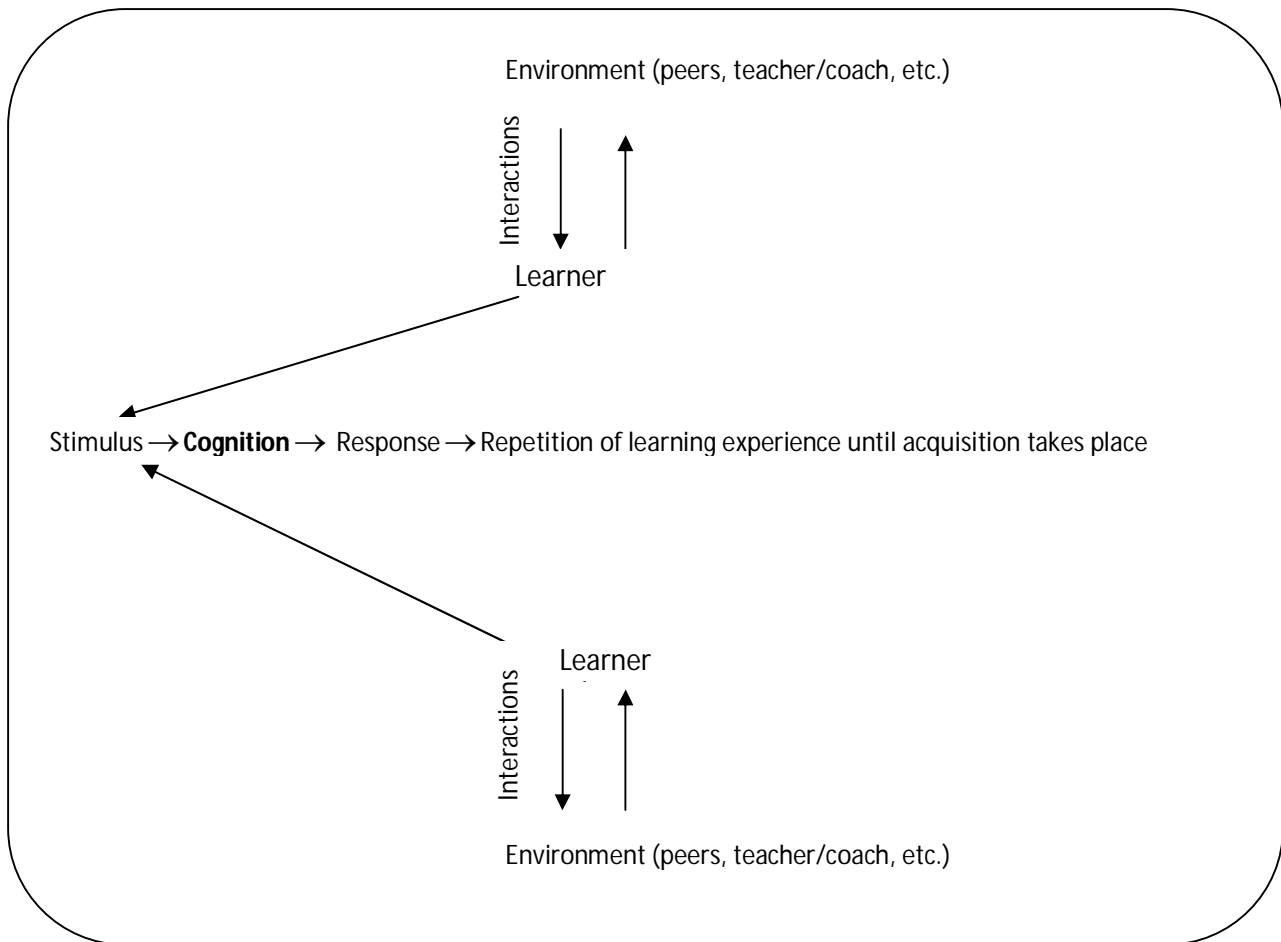
Learner autonomy is nowadays widely accepted as a guiding principle in the teaching/learning of languages. Thus, according to Wajnryb (1992), "one can't teach a language – the best one can do is to make the conditions right for others to learn" (p. 43). For her, "the general aim of the classroom is to minimize Teacher Talking Time (TTT) so as to encourage Student Talking" (p. 43). Subsequently, Vogel (2000) assumes that the role of the teacher has changed and no longer consists in inserting something into the heads of students. It consists, instead, in assisting, advising and guiding them. This has been expressed through the advent of the learning-centered approach in the mid-eighties or so, and for Benson (2009: 16), "the idea of autonomy implies a focus on learners and learning".

My view regarding independent learning is the one of Dam et al. (1990: 102) for whom an autonomous learner is "an active participant in the social processes of classroom learning […] an active interpreter of new information in terms of what she/he already and uniquely knows […] [someone who] knows how to learn and can use this knowledge in any learning situation she/he may encounter at any stage in her/his life."

Some authors have argued that there are several degrees of autonomy (e.g. Nunan, 1997, Gardner & Miller, 1999), and my own implementation of autonomous learning has consisted in assigning some tasks to the students, expecting them to make the required cognitive efforts to learn by themselves, or with the help of their peers, and referring to me if and only if they need a coach to help them understand something better, subsequently reducing collective correction on the blackboard and prioritizing individual correction and understanding through an exchange between them and myself, or between them and a more advanced learner (a peer) (Fanou, 2009). I have decided that my role, the role of the teacher, should consist in teaching "self-dependent" learners, and should therefore be "that of a facilitator of learning and task negotiator" (Miller, 2009: 115) thereby making learners responsible for their own learning and implementing the "principle of learner empowerment"(Little, Ridley & Ushioda 2002: 17).

- Cognition in Language Learning

Language learning cannot effectively take place without cognition, i.e. efforts the learner has to make in order to acquire the target language. Scherfer (2000) pointed out that such efforts were made through the interactions between human brain and the learner's environment in a language learning process. For Wolff (2003: 42), "cognitive psychology as one branch of constructivism regards comprehension as a cognitive process in which knowledge available in the human mind interacts with the outer stimuli perceived by the comprehender." According to this psychology, language acquisition goes through the process **stimulus → cognition → response**, as opposed to behaviorism, the related learning process of which is **stimulus → reaction → reinforcing**, which prompted Fanou (2009 & 2011) to propose the following language learning process:

Environment (peers, teacher/coach, etc.)

Interactions

Learner

Stimulus $\rightarrow$ **Cognition** $\rightarrow$ Response $\rightarrow$ Repetition of learning experience until acquisition takes place

Learner

Interactions

Environment (peers, teacher/coach, etc.)

According to this process, learning takes place thanks to the interactions between the learner and his/her environment, through reflection on stimulus (cognition), response and repetition of learning experience.

- Task-Based Teaching

A task may be defined as a "real-world activity" or a "real-world process of language use" (Ellis, 2003). For Narcy-Combes (2005), a task is meaning focused. The latter quotes (pp. 166-167) Skehan for whom "a task is an activity in which meaning is primary; there is some sort of relation to the real world […]", Bygate et al. (2001) for whom "a task is an activity which requires learners to use language, with emphasis on meaning, to attain an objective", and also Lee for whom a task is:

> (1) a classroom activity or exercise that has: a) an objective attainable only by the interaction among participants, b) a mechanism for structuring and sequencing interaction, and c) a focus on meaning exchange; (2) a language learning endeavor that requires learners to comprehend, manipulate, and/or produce the target language as they perform some set of work plans.

For Nunan (1989: 10) a task is a "piece of classroom work which involves learners in comprehending, manipulating, producing or interacting in the target language while their attention is principally focused on meaning."

Learning independently implies carrying out some tasks that help manipulate the target language, and independent learning is not possible without task performance. It is through tasks that the self-dependent learner will actually learn. Teacher talk which may sometimes be referred to as a teacher's meta-language can help understand the instructions of a task. It is a language which will effectively help learners to learn if it helps them understand the input, the instructions and/or the materials to be used for a task, or if it serves as input, as comprehensible input (Krashen, 1982), and is not too long nor too tiresome for the learners (Fanou, 2009).

- Competency-Based Approach (CBA) or Competency-Based Education (CBE)

In the competency-based approach the focus is on learners' performance. Savage (1993: 556) recalls that The United States Office of Education defines competency-based education (CBE) as "a performance-based process leading to demonstrated mastery of basic and life skills necessary for the individual to function proficiently in society" which caught the attention of adult ESL instructors in the early 1980s.

According to the California Competency-Based Adult Education (CBAE) Staff Development Project (1983), CBE is a four-step process that comprises: 1) assessment of student needs, 2) selection of competencies based on those needs, 3) instruction targeted to those competencies, and 4) evaluation of student performance in those competencies. And performance is task related since, according to Savage (1993), "programs in which implementation is congruent with CBE […] will offer a wide range of competencies, provide task-based activities that encourage performance, and utilize approaches that develop the ability of students to express their own thoughts in English" (p. 557). For her, "a competency is […] described in task-based terms. Competencies begin with 'students will be able to …' Verbs that complete the statement must be demonstrable such as *follow* directions to a place, *answer* personal information questions, *interpret* a bus schedule, or *write* a check. Verbs such as *understand* and *know*, which are not demonstrable, are unacceptable" (p. 556).

According to the CBAE, "reading about banking, although on a life-skills topic, is not competency-based because the task emphasizes knowledge rather than performance. In contrast, although their focus is academic, performance-based tasks such as "use an index to locate a passage in a textbook" and "identify the main idea and supporting details in a persuasive writing" are competency based" (Savage, 1993, pp. 556-557).

By focusing on the learners' performance through task-based activities, a teacher can stimulate their self-reliance or autonomous learning.

- Constructivist Language Lessons

According to Reyes and Vallone (2008: 31), "central to a cognitive constructivist point of view is the idea that all learning is born out of what we already know". For Piaget, paraphrased by Knight (2002: 3), "we construct new knowledge when we experience new information that is incongruent with our prior knowledge". According to Knight (2002), disequilibrium is when new learning takes place, and it is subsequently important for students to struggle to make sense out of new information since "constructivist practice allows the learner to be confronted with and to solve difficult problems" (Reyes & Vallone 2008: 32) with scaffolding that takes into account the students' zone of proximal development (ZPD), a term created by Vygotsky to refer to "the level at which a student can be successful with the help of an instructor" according to Reyes and Vallone (2008: 35) who propose the following guiding principles for constructivist classrooms:

> Principle 1: New learning builds on prior knowledge
> Principle 2: Learning is mediated through social interaction
> Principle 3: Problem solving is part of learning
> Principle 4: Learning is a process and teachers are facilitators of that process (pp. 36-37).

They also propose a critical pedagogy as a pedagogy related to constructivist classrooms, which "is not a teaching method. Rather, as the name implies, it is an art of teaching, in which the world is viewed through a critical lens" (p. 65), and they (p. 73-78) enumerate its guiding principles:

> Principle 1: Critical pedagogy is not prescriptive: teaching and learning emerge as students and teachers position themselves in the world

> Principle 2: Teachers do not lecture: They are facilitators who instruct through dialogue

> Principle 3: Critical pedagogy does not ignore the white elephant in the room: It names problems and develops critical consciousness

> Principle 4: Critical pedagogy does not maintain status quo: it is essentially transformative.

There is a link between learner autonomy and constructivist classroom activities and I have opted for certain constructivist activities to enable my students to base their learning on their previous knowledge, to facilitate learning through dialogues with me or with one another, through some required metalinguistic steps in the teaching/learning process.

2. Some Specificities of the Teaching of ESP

Some of the specificities of the teaching of ESP can help understand better teachers' and students' roles:

2.1. It is Necessary for Students to know their Specialist Subjects

In ESP classes, students are supposed to be experts in specialist subjects (Perrin, 1995). And as a matter of fact ESP teaching is supposed to be carried out with students who are actually knowledgeable in the specialist subjects (Fanou, 2009 & 2010). When they know little or nothing in the specialist subject, the teacher finds it too difficult to carry out his/her teaching and is generally compelled to do some "Content and Language Integrated Learning" (CLIL) which, broadly speaking, consists in using a foreign language to teach a subject other than a language as Wolff (2003: 40) here below defines it:

> The approach is based on the well-known assumption that foreign languages are best learned by focusing in the classroom not so much on language -its form and structure- but on the content through which language is transmitted. Compared to other content-based approaches the specific novelty of this approach is that classroom content is not so much taken from everyday life or general content of the foreign language but that it is rather drawn from content subjects or academic or scientific disciplines.

The most important thing to keep in mind is that apart from CLIL contexts for which the content to teach may or may not be new to ESP learners, the latter are generally supposed to be more familiar with the content than the ESP teacher, who is not necessarily a content specialist, unlike learners who are supposed to be, or who, at least, are being trained to become. The ESP teacher is, instead, a language specialist.

2.2. It is Necessary for Teachers to have Some Basic Knowledge in the Specialist Subject

It is more and more recognized that teachers of ESP need to have some knowledge of the specialist subject (Combes-Joncheray, 1999, Mangiante & Parpette, 2004, Gilbert, 2008, Fanou, 2009) even if they are not specialists of it. If a teacher knows nothing or too little about the specialist subject, he/she may not understand the jargon used in relevant texts, and may not be able to design meaningful tasks and exam subjects nor correct them properly (Fanou, 2009 & 2010).

ESP teachers may gradually specialize in the English of a given specialist subject they are keen on instead of accepting to teach all kinds of ESP without being able to master the jargon and the specificities of any of them (Fanou, 2010).

Moreover, as learners are supposed to be more experts in specialist subjects than their teachers, they are theoretically familiar with the specialist subjects to which the ESP curriculum is related, and language teachers are generally linguists who try to acquire the basic specialist subject knowledge they need to be able to teach ESP somehow easily. When this is not the case and when in particular the language teacher is to play the role of the expert in the specialist subject, or when the students have never been taught a given unit of the specialist subject, teaching may become very difficult as it is sometimes the case in my classes (Fanou, 2009).

Since the teaching of ESP is focused on both meaning/content and form (Narcy-Combes, 2005), tasks are generally meaning-focused but the quality of the sentences used by students for their productions, i.e. grammar, also matters (Fanou, 2009).

3. Personal Experimentation of Self-Dependent Learning / Learner Autonomy in ESP

I regularly implement self-dependent learning in my classes. For the purpose of this study, I will report on experimentations carried out in 2008-2009 and in 2013-2014.

3.1. In 2008-2009

In 2008-2009, while carrying out an action research in the framework of my PhD thesis, I experimented task-based self-dependent learning with my students. In the questionnaire they had to fill in for me (see appendix) at the end of the course, the first item related to their assessment of the materials (handouts) used, the second item related to their appraisal of the tasks they had been asked to execute, the third item related to the openness of the teacher, the fourth concerned my teaching methodology, the fifth my pedagogic support in general, the sixth how efficient the latter was regarding my students' understanding of the concepts they were taught, and the seventh their general satisfaction. It was an opportunity for them to assess my teaching.

In their evaluation of my performance, they gave on average a score of 2.9/5 to my teaching method, the lowest among the 7 scores given by each of the 330 students who filled in my evaluation questionnaire in 2008-2009. Here is a table of the averages of the scores they then gave for each of the items:

Items	Corresponding scores
1- assessment of the teaching materials	3.34/5
2-assessment of the quality of the tasks	3.19/5
3- assessment of the teacher's openness	4.02/5
4- assessment of the teacher's methodology	2.90/5
5- assessment of the pedagogic support	3.14/5
6- assessment of the efficiency of the teacher's support for concept understanding	2.98/5
7- general satisfaction	3.24/5

In fact very few students approved of my teaching method, and their disapproval was expressed much more in their comments than in their scores. Most of them wished I had lectured them on the concepts I wanted to teach before asking them to carry out some tasks that were supposed to enable them to discover and learn by themselves those (new) concepts. Thus, in their comments, they claimed more lecturing and explanations. They wished I had presented the concepts and explained them thoroughly and made sure they understood before asking them to carry out any related tasks. They were not ready to understand that they would learn better if they were to discover knowledge by themselves through some cognitive activities based on materials selected for them by their ESP teacher.

They did not want to learn by themselves at all but would rather I **taught** them, I transmitted knowledge to them, i.e. I played the traditional role of teachers with them. That was what most teachers did, they sometimes retorted when I tried to give some explanations. They "refused" to understand that "one can't teach a language. The best one can do is to make the conditions right for others to learn. Part of these right conditions involves how the teacher relates to – or attends to – the learner" (Wajnryb, 1992: 28).

Regarding the correction of exercises, they wanted this to be done by the students and the teacher together, with an intensive use of the blackboard, which was not really conformable to the principle of self-dependent or autonomous learning. They did not approve of the fact that students might be given the answers to some questions for example and through some cognitive efforts try to see by themselves the gap between their answers and the appropriate ones. They did not agree that learning was an individual endeavor that could take place by working either by oneself or with a pair (cooperative learning), but not necessarily through collectively carried out tasks or task corrections.

I gathered that the students were doing nothing but resisting innovation, which was understandable. As M.-F. Narcy-Combes (2008b: 99) put it concerning her own students in France, "*la question de l'autonomie [...] semble en dehors des références culturelles de la majorité d'entre eux*" which could be translated as "The issue of autonomy seems to be outside of the cultural references of the majority of them". Moreover, it necessarily takes some time to implement innovation, to enable people to get rid of their deep-rooted habits.

3.2. In 2013-2014

At ENEAM, Ecole Nationale d'Economie Appliquée et de Management, one of our university colleges in Benin, I decided to experiment a new implementation of self-dependent learning in 2013-2014. Several seminars were previously organized on the issue of Competency-Based Approach (CBA) for a large number of full time teachers of that college. I therefore expected that the teachers who had attended the aforesaid seminars had actually started to implement the Competency-Based Approach in their classes and that task-based teaching, discovery of knowledge by students themselves through task performance, etc. were subsequently being experimented by students and that the results of my new experimentation of task-based autonomous learning would be much better than in 2008-2009.

The results were even more disappointing than in 2008-2009. Students still disapproved of my teaching method based on self-dependent, independent or autonomous learning.

In a class of *CG/BTS (Comptabilité et Gestion/Brevet de Technicien Supérieur)* in particular, students seriously started to show dissatisfaction, and to rumor that my teaching was ineffective, that they were not learning anything as I did not want (or refused) to "teach" and would rather they learned by themselves through tasks based on materials they had previously photocopied. They did not like for example to do some self-evaluation even when I gave them some standard answers unless this was followed by a blackboard correction, with explanations to the class, which was in fact a traditional way of doing things with a lot of teacher talk. Here is the table of the scores they gave for each of the items they assessed:

Items	Corresponding scores
1- assessment of the teaching materials	2.68/5
2-assessment of the quality of the tasks	2.72/5
3- assessment of the teacher's openness	3.44/5
4- assessment of the teacher's methodology	2.01/5
5- assessment of the pedagogic support	2.21/5
6- assessment of the efficiency of the teacher's support for concept understanding	2.42/5
7- general satisfaction	2.76/5

The scores were on the whole much lower in 2013-2014 than in 2008-2009 and those relating to my teaching methods were still the lowest, 2.01/5, whilst those relating to the openness of the teacher were still the highest, 3.44/5. Regarding the comments they made on their questionnaire sheets, they were on the whole similar to the ones made by the majority of my students in 2008-2009.

Many of those who attended my classes regularly at the beginning started to dodge them. This, together with the rumors concerning the supposed ineffectiveness of my classes, made me change my teaching strategy towards the end and I then had to revert to a traditional teaching method. So I started to give lectures on concepts, with a lot of explanations. I then reverted to the role of knowledge transmitter, instead of just helping students to learn by serving as a middleman between them and the concepts they were to learn, as I normally had to, since I knew I did not have enough time to explain the merits of self-dependent learning to them and to gradually help them accept my "innovation", given that we were very close to their national examination period (June-July). I knew it was not efficient to proceed like that but it was better to do so than to have the students outside the classroom, continuing to spread the rumors that I was proceeding in a way that would make them waste their time if they were to keep on attending my classes. Eventually, they gradually started to like my classes again, but we were almost at the end of the semester and this subsequently lasted for very little time.

In a Master Programme on "*Energies renouvelables et systèmes énergétiques*" of the "*Faculté des Sciences et Techniques – (FAST)*" of the "*Université d'Abomey-Calavi – (UAC)*", in the same year, the following scores were recorded on average, for the same student satisfaction questions graded from 0 to 5, with the same teacher, me, with my teaching still based on learner autonomy:

Items	Corresponding scores
1- assessment of the teaching materials	4.10
2-assessment of the quality of the tasks	4.04
3- assessment of the teacher's openness	4.80
4- assessment of the teacher's methodology	4.50
5- assessment of the pedagogic support	4.19
6- assessment of the efficiency of the teacher's support for concept understanding	4.05
7- general satisfaction	4.09

It can be noticed that these students expressed a high amount of satisfaction for all the 7 questions, the lowest score being given for the quality of the assignments given to them and the highest, as for all previous student satisfaction assessments, for the openness of the teacher.

Still in 2013-2014, in a 2nd year class of "*Préparation au cycle d'ingénieur (prépa-ing2)*"at the "*Ecole Supérieure des Télécommunications du Bénin - ESTB*", the following scores were recorded, on average, for the English lessons given in the same conditions of learner autonomy and task-based teaching/learning.

Items	Corresponding scores
1- assessment of the teaching materials	4.57
2-assessment of the quality of the tasks	4.95
3- assessment of the teacher's openness	4.96
4- assessment of the teacher's methodology	3.61
5- assessment of the pedagogic support	3.44
6- assessment of the efficiency of the teacher's support for concept understanding	3.86
7- general satisfaction	3.76

The highest scores were still given for the openness of the teacher (4.96/5) while the lowest were given for his pedagogic support (3.44).

In conclusion, the same teaching method could lead to different student assessment results regarding a teacher's teaching, depending on different factors such as students' enthusiasm and their motivation and degree of involvement in the learning process. Students who are motivated and ready to adopt strategies to actually improve their knowledge of English will approve of learner autonomy and evaluate positively their teacher who refuses to play the role of knowledge transmitter. Conversely learners who are not ready to learn effectively will under-assess their teacher's teaching when the latter asks them to carry out tasks that will help them learn more by themselves than by teacher's dictation of language rules and principles to be applied mechanically.

4. Discussion

Traditional teaching methods are deeply rooted in the minds of the learners and even in the minds of most teachers. Thus a large number of learners still stick to such methods that may prove ineffective, and they may subsequently disapprove of valid modern teaching methods. Students' perceptions on teaching may therefore be a handicap to innovation and development.

Students may not know what is expected of them and what can be done to help them acquire the English language. Although they are, for instance, supposed to be knowledgeable in the specialist subject regarding the teaching/learning of ESP, they might expect the teacher to be the expert instructed to teach them, in English, this subject or to help them understand it better, *in lieu of* the teacher of that specialist subject. They very often find it difficult to accept that they are, or are supposed to be, more knowledgeable in the specialist subject than their (English) language teacher.

Other students who are ready to learn in autonomy may appreciate their teacher's teaching even if the latter does not adopt a traditional teaching method and would sooner students learned by themselves with the teacher being there to guide and do nothing but play the role of learning process facilitator (Pemberton et al., 2009).

In short, it is debatable to say that learners can properly assess their teacher's teaching as learners may, or may not, properly appreciate their teacher's teaching. Their expectations may not be appropriate as they may be based upon perceptions that are no longer valid and therefore reflect a common practice that needs to be upgraded and updated.

Conclusion

Despite the recommendation of our university officials asking teachers to teach "differently", especially by practicing Competency-Based Approach and task-based teaching, which is more and more expressed through the reduction of the number of class hours and an increase in the number of hours of student personal work, to be done outside the classroom through library or Internet research for example, students still expect their teachers to teach them everything, to lecture them on all lesson contents, to do and correct every task or exercise in class and on the blackboard (collective correction). It is not easy to prove to them that they should change and adapt to the modern trends in language teaching in general and in the teaching of ESP in particular.

However, I expect that through a gradual generalization of the Competency-Based Approach and its adoption by most teachers, students will eventually accept to study and to learn differently, will accept innovation that can but take some time to be implemented as it is already the case in primary and even in secondary schools where the Competency-Based Approach is already adopted by most teachers. With time I expect that it will also be actually implemented, accepted and adopted by most learners and teachers in our universities.

For the evaluation of teachers at the end of trainings, teaching institutions might require the appreciation of an outside observer, an expert in teaching that is aware of modern teaching methodologies, who will make his/her own assessment after observing some of the teacher's classroom activities, or go through the learners' comments on their assessment sheets, to decide how reliable they might be in their assessment of a teacher's performance, before the decision to continue to employ the teacher or not is made.

References

Benson, P. (1997). The philosophy and politics of learner autonomy. In Benson, P. & Voller, P. *Autonomy and Independence in Language Learning*. London: Longman

Benson, P. (2009). Making sense of autonomy in language learning. In Pemberton, R., Toogood, S. & Barfield, A. *Maintaining Control: Autonomy and Language Learning*. Hong Kong: Hong Kong University Press

Bygate, M., Skehan, P. & Swain, M. (eds.) (2001). *Researching Pedagogic Tasks: Second Language Learning, Teaching and Testing*. Harlow: Longman

California Competency-Based Adult Education (CBAE) Staff Development Project. (1983). *Handbook for CBAE Staff Development*. San Francisco CA : Center for Adult Education, San Francisco University

Combes-Joncheray, M. F. (1999). *Les différences entre input et output chez les étudiants en anglais commercial des classes de BTS Anglais commercial*. PhD thesis of Université de technologie de Compiègne

Cotterall, S. (2009). Learner autonomy in a mainstream writing course: Articulating learning gains. In Pemberton, R., Toogood, S. & Barfield, A. *Maintaining Control: Autonomy and Language Learning*. Hong Kong: Hong Kong University Press

Dam., L., Erikson, R. Little, D., Miliander, J. & Trebbi, T. (1990). Towards a definition of autonomy. *Third Nordic Workshop on Developing Autonomous Learning in the FL classroom*. Bergen. 11-14 August, 1989: Report, ed. T. Trebbi 102-3. Bergen : Institutt for pracktisk pedagogikk, Universitet i Bergen.

Fanou, C. C. (2009). Les supports dans l'enseignement/apprentissage de l'anglais de spécialité dans un environnement francophone : cas de l'anglais des filières d'économie et de gestion. PhD thesis of Université Paris 3 (Sorbonne Nouvelle)

Fanou, C. C. (2010). La double-compétence dans l'enseignement/apprentissage de l'anglais de spécialité. *IMO-IRIKISI Vol. 2 N°2*

Fanou, C. C. (2011). Apprentissage en autonomie vs. Interactions en classe de langue. *PARTICIP'ACTION, Vol. 3, N°3*

Gilbert, J.-B. (2008). La double formation en français sur objectif spécifique : atout ou nécessité. In Bertrand O. & Schaffner, I. (eds.) *Le français de spécialité : enjeux culturels et linguistiques*. Paris : Editions de l'Ecole Polytechnique

Holtzer, G. (2000). Stratégie d'apprentissage. Une notion en mouvement. In Holtzer, G. & Wendt, M. (eds.) *Didactique comparée des langues et études terminologiques : interculturel – stratégies-conscience langagière*. Frankfurt am Main: PeterLang GmbH

Knight, J. (2002). Crossing Boundaries: What Constructivists can teach intensive-explicit instructors and vice versa. *Focus on Exceptional Children, 35(4)*, 1-14

Little, D. (1991). *Learner Autonomy 1: Definitions, issues and problems*. Dublin: Authentik

Little, D., Ridley, J. & Ushioda, E. (2002). *Towards Greater Learner Autonomy in the Foreign language Classroom*. Dublin: Authentik

Mangiante, J.-M. & Parpette, C. (2004). *Le français sur objectif spécifique*. Paris: Hachette-FLE Collection F

Miller, L. (2009). Reflective Lesson Planning: Promoting learner autonomy in the classroom. In Pemberton, R., Toogood, S. & Barfield, A. *Maintaining Control: Autonomy and Language Learning*. Hong Kong: Hong Kong University Press

Narcy-Combes, J.-P. (2005). *Didatique des langues et TIC : Vers une recherche-action responsable*. Paris : Orphys

Narcy-Combes, M.-F. (2008 a). Quelle recherche en didactique pour la filière langues étrangères appliquées ? *ASP 47-48* pp. 155-163

Narcy-Combes, M.-F. (2008 b). Les plates-formes : une réponse aux problèmes de l'enseignement/ apprentissage des langues dans un contexte universitaire ? *Les cahiers de l'APLIUT, Vol XXVII N°2* (June)

Nunan, D. (1989). *Designing tasks for the communicative classroom*. Cambridge: Cambridge University Press

Nunan, D. (1997). Designing and adapting materials to encourage learner autonomy. In Benson P. & Voller, P. (eds). *Autonomy and Independence in Language Learning*. London: Longman

Pemberton, R., Toogood, S. & Barfield, A. (2009). *Maintaining Control: Autonomy and Language Learning*. Hong Kong: Hong Kong University Press

Ellis, R. (2003). *Task-based language learning and teaching*. Oxford: Oxford University Press

Krashen, S. D. (1982). *Principles and Practice in Second Language Acquisition*. New-York: Pergamon Press

Perrin, M. (1995). Les langues de spécialité, facteur de progrès pédagogique. *The10th European LSP Symposium,* Vienne. <http//www.vifax-francophone.net/ressources/articles-htm/90mp8.html> accessed 9 December 2004

Reyes, S. A. & Vallone, T. L. (2008). *Constructivist Strategies for Teaching English Language Learners*. Thousand Oaks, CA 91320: Corwin Press

Savage, K. L. (1993). What's wrong with CBE? *TESOL Quarterly Vol. 27 N°3*

Vogel, K. (2000). Comment entraîner les stratégies dans l'enseignement des langues étrangères. In Holtzer, G. & Wendt, M. *Didactique comparée des langues et études terminologiques : interculturel-stratégies-conscience langagière*. Frankfurt am Main: Peter Lang

Wajnryb, R. (1992). *Classroom Observation Tasks: A Resource Book for Language Teachers and Learners*. Cambridge: Cambridge University Press

Wolff, D. (2003). Integrating language and content in the language classroom: Are Transfer of Knowledge and of Language Ensured? *ASP 41-42* pp. 35-46.

Appendix

The English version of the French-written questionnaire relating to students' degree of satisfaction after some of my courses of English for Specific Purposes

---

School/University:

Assess the following items, by grading them, from 1 to 5, or by answering briefly as required:

1) The materials used (handouts, websites, etc.)□
2) Quality of the tasks□
3) Openness of the teacher□
4) Teaching method □Which aspect do you like most?…………………………………………………….
……
…………………………
Which aspect don't you like at all?
 ………………………………………………………………………………….
……
…………………………
Why?
……
……………….
5) Pedagogical support□
6) Efficiency for your understanding of concepts□
7) General satisfaction□
Comments: